

Porównanie tłumaczeń Hioba 41:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto nadzieja (każdego, kto chciałby go schwytąć), okaże się złudna! Czy już na jego widok nie byłby powalony?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Łudzi się, kto ma nadzieję go schwytąć! Sam jego widok już zwala z nóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy lewiatana wyciągniesz wędką? Czy za jego język <i>wyciągniesz go</i> sznurem opuszczonym?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niemasz tak śmiałego, coby go obudził; owszem ktoś się stawia przed twarzą moją?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jako okrutny obudzę go, bo ktoś się może sprzeciwić twarzy mojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy krokodyla chwycisz na wędkę lub sznurem wyciągniesz mu język,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadzieja złowienia go okaże się złudna; już na jego widok byłbyś powalony na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nadzieja poskromienia go jest próżna, już sam jego widok powala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprawdę, zawiedzie cię nadzieja, porazi cię sam jego widok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto jak upadną twoje nadzieje; sam jego widok już cię porazi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти його не побачив, ані не здивувався ти над сказаним (про нього)?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże mylną by była twa nadzieja, bo już na jego widok byłbyś się zwałił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy zdołasz wyciągnąć Lewiatana haczykiem na ryby albo czy potrafisz przytrzymać powrozem jego język?